








Ijoolee gagaa

Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Demoze Degefa
-  Oromo / French
-  Level 2





Yeroo took matii gammachudhan
jiratu tokkotu ture.

...

Il était une fois une famille bien
heureuse.

Wal-lolani hinbekan. Matii isaani
manatis ta'e allati nigargaaru.

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils
aidaient leurs parents à la maison
et dans les champs.





Garuu gara ibbiddati siquu
dhorgamani turan.

...

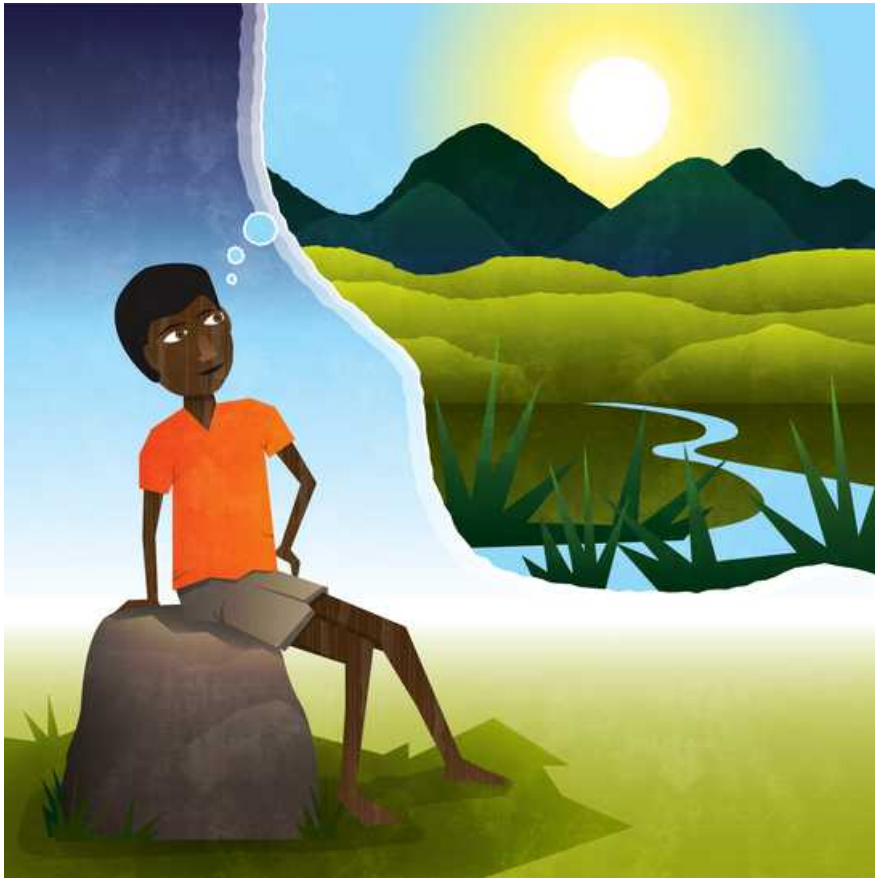
Mais ils n'avaient pas le droit de
s'approcher d'un feu.



Hojii isaani halkan hojachuu qaban.
Sababin isaas matiin kuni gagaa
irra hojataman!

...

Ils devaient faire tout leur travail
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient
faits de cire !



Isaan kessaa mucaan tokko garu
gara adduti bahuu fedhee ture.

...

Mais un des garçons désirait se
promener au soleil.



Kessaahu gaftokko bayee hawee
garu obbolawan isaa isa dhorgan.

...

Un jour son désir était trop
puissant. Ses frères l'avertirent...

Dhorgam suni bayee ture. Muccichi
addu kessati baqee jira.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au
soleil brûlant.





Ijooleen gaga yeroo obbolessi isani
baqu argudhan bayee aaran.

...

Les enfants de cire étaient si tristes
de voir leur frère fondre.



Sagantaa qaban turan. Gagaa baqee sana gara simbrooti gedaran.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.



Obbolessa isaani simbirro kan gara
gaara guddaa gessan.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau
jusqu'au sommet d'une montagne
haute.



Akkuma addun bateen sirbaa
balali'aa deeman.

...

Et lorsque le soleil se leva, il
s'envola vers la lumière du matin
en chantant.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Ijoolee gagaa

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).